

# *Luftgeflüster, Erdgeheimnis – Chuchotement de l'air, mystère de la terre*

## *Gedichte – Poèmes*

Eliane Fantini, F-Collioure

An jenem Morgen ...

in der Stille des sanften Windes  
der lustig und listig  
jenen zerbrechlichen zweiten April berührte

habe ich sie davonfliegen sehen  
die beiden kindischen Kirschblütenblätter  
einem blauen zärtlichen Himmel entschwunden  
schelmisch wie zwei Inseln  
über meine Wange gleitend  
in der Sehnsucht eines sanften Frühlings

Ich habe die Zufriedenheit des Kirschbaums gespürt  
an jenem Morgen ...



Illustration: Eliane Fantini,  
F-Collioure

Eliane Fantini, F-Collioure

Ce matin là...

dans le silence de la douce bise  
qui s'amuse ruse et frôle  
ce deux avril fragile

je les ai vus s'enfuir puérils  
les deux pétales à cerise  
échappés d'un ciel bleu câlin  
tels deux îles malins  
glissant sur ma joue en vœux  
d'un doux printemps

j'ai senti le cerisier content  
ce matin là ...

Catrina E. Schneider, D-Neuwied

Verlöschender Stern

Dein Licht -  
pure Erinnerung  
es bleibt der Dunkelheit  
dein Einst  
das leuchtend unser Herz berührt  
in tiefster Nacht  
und Schweigen

Und keiner  
deiner Nachbarn  
weiß, wohin du gingst  
als du zerfielst  
da hört das Atmen auf

Dein schwereloser Staub  
will jedes All berühren  
und mag den meinen finden  
wenn sich die Räume weiten  
am Ende aller Zeit

Anneliese Korte, D-Trassenheide

Tiefroter Mohn  
zur Sommerzeit  
im wogenden Getreide  
sonnengetränkt  
windgewiegt  
gehüllt in ein Seidenkleid  
behütet vom reifenden Korn  
reift auch er.



Catrina E. Schneider, D-Neuwied

Etoile mourante

Ta lumière -  
dans l'obscurité demeure  
simple souvenir  
ton existence révolue  
dont l'éclat touche notre cœur  
au profond de la nuit  
et du silence

Aucune  
de tes voisines  
ne sait où tu t'en allas  
quand tu t'es désagrégée  
on en a le souffle coupé

Ta poussière en apesanteur  
va effleurer tous les univers  
elle pourra rencontrer le mien  
quand les espaces s'élargiront  
à la fin des temps

Anneliese Korte, D-Trassenheide

Pavot écarlate  
au temps de l'été  
dans les blés ondoyants  
imprégné de soleil  
bercé par le vent  
habillé de soie  
veillé par le blé mûrissant  
il mature lui aussi.

## Les jardins de Marrakech

*pour Corinne, Café Ikram, 2007*

A la luxuriance  
 Des lauriers touffus  
 Des massifs de roses d'abondance  
 Des bougainvillées grimpants  
 Manque l'éclat intense  
 De ta présence  
 L'orange, le violacé lumineux  
 Qui, si tu étais là,  
 Ferait danser les tiges des fleurs  
 Dans un jardin de vitraux,  
 Croisant, décroisant les reflets de ton cœur,  
 Prisme d'amour  
 Emetteur de cyprès laser  
 Qui ferait onduler le parc  
 En vagues de nacre mordorée  
 Dans cette île bariolée de paix  
 Ancrée aux artères fébriles de ma vie  
 Et ferait osciller les palmiers  
 Au doux vent berbère venu d'Atlas.

## Die Gärten von Marrakesch

*für Corinne, Café Ikram, 2007*

Der Üppigkeit  
 Der dichtbelaubten Lorbeerbäume  
 Der Rosenbüsche im Überfluss  
 Der kletternden Bougainvilleen  
 Fehlt die Leuchtkraft  
 Deiner Gegenwart  
 Das Orange, das helle Rotviolett,  
 Das, wärest du hier,  
 Die Blütenstängel zum Tanzen brächte  
 In einem Glasfenstergarten  
 Die Spiegelungen deines Herzens aufnehmend, abgebend,  
 Prisma der Liebe  
 Laser-Zypressen Sender  
 Der den Park in Wellen aus  
 Goldbraunem Perlmutter wogen ließe  
 In dieser Insel buntbemalten Friedens  
 Verankert in den fiebrigen Arterien meines Lebens  
 Und der die Palmen zum Schwingen brächte  
 Im sanften Berberwind des Atlas-Gebirges.

Wilhelm Riedel, D-Groß-Zimmern

tief verwurzelt  
 als sei ich ein baum  
 oder wirrendes gestrüpp  
 sehne ich mich zurück  
 in den schoß der mutter  
 und in die samen der ahnen  
 obwohl mir eichhörnchen besseres zeigen  
 wenn sie hinüber schwingen vom ast  
 des einen baums zum nächsten  
 vögel zäune überfliegen  
 und strenge grenzen  
 die der verwaltung dienen  
 fische drangvoll streben  
 von nordischen meeren  
 in warme gewässer  
 der panther schleicht  
 wachsam und sich seiner selbst bewusst  
 durch sein sich weitendes revier  
 so dass auch ich  
 die wurzeln lasse die mich binden  
 an alles was war  
 und mich bewege hin zu dir  
 der du mir ziel bist  
 und fassungslose form



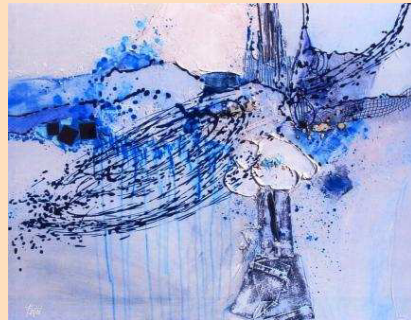
Wilhelm Riedel, D-Groß-Zimmern

profondément enraciné  
 comme si j'étais un arbre  
 ou des broussailles entremêlées  
 j'aspire au retour  
 au sein de ma mère  
 et aux semences des ancêtres  
 quoique les écureuils m'offrent  
 un meilleur exemple quand ils se balancent  
 d'une branche à l'autre  
 les oiseaux survolent les clôtures  
 et les strictes limites  
 utiles à l'administration  
 les poissons se ruent  
 des mers du nord vers  
 des eaux plus chaudes  
 sûre d'elle la panthère vigilante  
 se glisse à travers  
 son vaste territoire  
 de sorte que moi aussi,  
 je délaisse les racines qui me lient  
 au passé  
 et je m'approche de toi  
 toi mon but  
 inconcevable



Besessen

Ich bin besessen  
 wie mein Vater,  
 bin wie er  
 ein Zimmermann, ein Tischler  
 der hämmert Tag und Nacht  
 bis meine Worte  
 ein starkes Haus bauen -  
 für meine nackten  
 Kinder  
 die Kinder meiner Seele  
 die  
 durch die Straßen hetzen.  
 Herr, heile die Wunden.



Viola Krahorst, D-Tholey

Zauberwald

Im silberblättrigen Wald  
 spiegelt sich auf starrem See  
 violette Nacht  
 wächst auf grauen Trauerweiden  
 Stille

Heinz Zeckel, D-Bad Iburg

Im Regenwald

Hexenhaar und Schlinggewächse,  
 tiefendes Moos und Regen  
 als ständige Gegenwart.

Hier, wo Farne Bäume sind  
 und Bäume Kathedralen,  
 leben unsere Märchen als Geheimnis  
 in den Höhlen der Erinnerung.

Von den Bäumen tropft die Zeit  
 und die große grüne Stille  
 wächst mit uns dem Licht entgegen.



M. Regina Kowollik, D-Konz

meine Tränen  
 Flusskiesel, lehmgetränkt  
                   kommt Regen  
                   kommt Sonne  
                   Wüstensturm

Lichtstaub flittert zum  
 Firmament

Sterngedanke stimmt ein in  
 der Königin  
 Klagelied

Obsédé

Je suis obsédé  
 comme mon père  
 comme lui je suis  
 un charpentier, un menuisier  
 qui martèle jour et nuit  
 jusqu'à ce que mes mots  
 érigent une maison robuste -  
 pour mes enfants  
 dans leur nudité  
 les enfants de mon âme  
 qui  
 courent dans les rues.  
 Seigneur, guéris mes plaies.

Viola Krahorst, D-Tholey

Forêt enchantée

Dans la forêt aux feuilles argentées  
 une nuit violacée  
 se mire dans le lac transi  
 et dans les saules pleureurs grandit  
 un silence gris

Heinz Zeckel, D-Bad Iburg

Dans la jungle

Cheveux de sorcières, lacis de lianes  
 et mousse ruiselante de pluie  
 présence insistante.

Où les fougères se font arborescentes  
 et les arbres cathédrales  
 nos contes d'enfants vivent en secret  
 dans les grottes du souvenir.

Le temps s'égoutte des feuillus  
 et le grand silence vert  
 grandit avec nous vers la lumière.

Mes larmes  
 galets maculés de boue  
           que vienne le soleil  
           que vienne la pluie  
           et la tempête de sable

une poussière de lumière monte en  
 scintillant  
 au firmament

Une pensée d'étoile  
 ajoute sa voix  
 à la complainte de la reine